

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:**

**Our Church is Open And Also Available on Live Stream Through Facebook**  
**August 30 - September 5**

**Sunday 30 (13th Sunday after Pentecost)**

**8:30 Divine Liturgy (ENG)**

For Our Parishioners

**10:00 Divine Liturgy (UKR)**

Health & God's Blessings for Petro with family.....Ivonyak family

Health & God's Blessings for Matthew, Mark, Lucas, Slavik, Eva, Vasyl, Oksana, Irene,

Moussa, Muna, Anna, Volodymyr, Maria, Zenovij, Ruslan, Iryna, Galyna, Zoriana,

Lesia, Andriana, Michael, & Luba.....Irena & Oksana Zakharko

Health & God's Blessings for Olya, Mitch, Mark, Craig, Lilya,

Vasyl, Yuriy, Olha, Orest.....Anya Liubov

Health & God's Blessings for Ivanka.....mother

Health & God's Blessings for Maria.....friend

Health & God's Blessings for Nadiya, Vera, Volodymyr, Christina, Andriy, Matej, Lilia...family

**Monday 31 (Placing of the Sash of the Theotokos in Calcoprateia)**

8:00 +Iwan, Pelagia, Debie, Orest, Bohdan, Krissie, Steve, Bill (PAN).....Luba Huraleczko

+Myron C. Martynetz.....wife Mary-Ellen & children

**Tuesday 1 (Ecclesiastical New Year & Venerable Symeon the Stylite)**

8:00 Health & God's Blessings for Joseph (Birthday).....Stephanie

Health & God's Blessings for Michael, Joseph, & Maria.....Dowhan family

**Wednesday 2 (Martyr Mamas)**

8:00 +Sofia Kitwis.....Marlene Bratach

+Jan Dowhan, Irena, Lukasz, Kateryna, Irena, Bohdan, Ksenia,  
Aniela, Michael, Anna.....Dowhan family

**Thursday 3 (Hieromartyr Anthimus)**

8:00 +Ivan Gensior.....Mariana Zvarychuk

+Teofil Kleban.....Kleban family

**Friday 4 (Hieromartyr Babylas & Prophet Moses)**

8:00 Health & God's blessings for Bohdan & Daria.....Hawryluk family

Health & God's blessings for the Bidnyk family.....family

**Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, C.Ss.R**

7:00 PM Divine Liturgy.....Mothers in Prayer

**Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, C.Ss.R**

**Saturday 5 (Venerable Zachary & Elizabeth)**

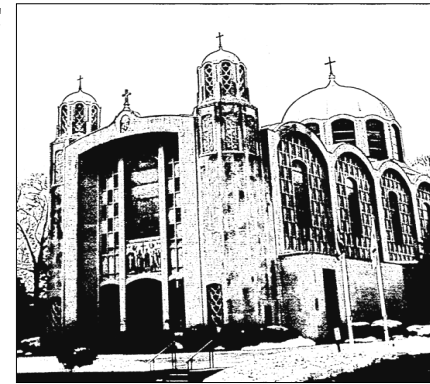
8:00 +Maria Barker.....Natalie Ivanylo

+Anton (PAN).....Stefania

5:00 PM (ENG)

+Viatcheslav & Vasyl Zakharko, Vasyl, Stefa, Luba, Morrey, Florence, Ivan.....Luba Kozij

*St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church*



**УКРАЇНЬСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:  
**Михайло Стацишин**

Pastor:  
**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**

Cantor & choir director:  
**Michael Stashchyshyn**

**Marriages & Baptisms by  
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628  
Phone: (973) 371-1356  
FAX: (973) 416-0085  
Web site: www.stjohn-nj.com  
E-mail: stjoh-nj@outlook.com  
Facebook: St. John Ukrainian  
Catholic Church Newark NJ  
YouTube: St. John UCC Newark NJ  
Preschool: (973) 371-3254

Кажеш в світі так мало любові -  
даруй любов.  
Кажеш в світі так мало тепла -  
даруй тепло!  
**Добро починається з Тебе!**

You say there is too little love in this world.  
YOU be loving.  
You say there is too little warmth in this world.  
YOU be the one to bring warmth!  
**All good starts with YOU!**

## 13-th Sunday after Pentecost

**Sunday tropar, tone 4:** When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* "Death has been plundered! Christ our God is risen\* granting to the world great mercy."

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak, tone 4:** My Saviour and Deliverer\* from the grave as God has raised out of bondage the children of earth\* and shattered the gates of Hades;\* and as Master, He rose on the third day.

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Theotokion, tone 4:** By your birth, O immaculate one\*, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness\*, and Adam and Eve from the corruption of death\*. And your people, redeemed from the guilt of their sins\*, celebrate as they cry out to you: \* "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our Life".

**Prokimen, tone 4:** How great are Your works, O Lord: You have made all things in wisdom.

**Verse:** *Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.*

**Epistle:** A reading from the first Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (16: 13-24)

Brothers! Be on your guard, stand firm in the faith, and act like men. In a word, be strong. Do everything with love. You know that the household of Stephanas is the first fruits of Achaia and is devoted to the service of the saints. I urge you to serve under such men and under everyone who cooperates and toils with them. I was very happy at the arrival of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus, because they made up for your absence. They have refreshed my spirit as they did yours. You should recognize the worth of such men. The churches of Asia send you greetings.

## 13-та Неділя після Зісл. Св. Духа

**Тропар воскресний, глас 4:** Світлу воскресення проповідь\* від ангела взявши, Господні учениці,\* і прадідне осудження відкинувши,\* апостолам, хвалячися, мовили:\* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог,\* даруючи світові велику милість.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, глас 4:** Спас і Избавитель мій\* із гробу як Бог\* воскресив від узів земнороджених\* і врата адові сокрушив,\* і як Владика\* воскрес тридневний.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Богородичний, глас 4:** Йоаким і Анна з неслави бездітності\* і Адам і Єва від тління смерті визволилися, Пречиста,\* у святім різдві твоім.\* Його празнують люди твої,\* з провини прогрішень ізбавлені,\* як кличуть до Тебе:\* Неплідна родить Богородицю\* і кормительку життя нашого.

**Прокімен, глас 4:** Як величні діла твої, Господи, все премудрістю сотворив Ти.

**Стих:** *Благослови, душе моя, Господа; Господи, Боже мій, Ти дуже величний.*

**Апостол:** До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання (16: 13-24)

Браття! Чувайте, стійте у вірі, будьте мужні, кріпиться. Нехай усе у вас діється в любові. А благаю вас, брати: Ви знаєте родину Степани, що вона первісток Ахаї і що вони віддали себе святим на службу; то щоб і ви також піддавалися таким людям і кожному, хто трудиться та працює з ними. Я тішуся приходом Степани, Фортуната й Ахаїка: вони вашу неприявність заступили, бо заспокоїли мій дух і ваш. Отож, шануйте таких. Вітають вас Церкви азійські. Вітають вас у Господі сердечно Акила і Прискилла з їхньою домашньою Церквою. Всі брати вас вітають. Вітайте

**Mankind is called to kindness**

Rev. Mykolaj Mykosovs'kyj, (Misionar)

Kindness is the unfading beauty of the human soul which adorns our world. It is also the love, compassion, sincerity and inexhaustible generosity of our hearts. A good person knows how to help his neighbor. He is able to extend a hand in friendship not only to those whom he knows, but to all people. Life is more beautiful when kindness is present; it is the human ability to do good. In order for people to be able to live well, in peace, in harmony and contentment, they must do good deeds, and do them gladly. That is exactly why people are born – Our Lord sends us to earth to perform various acts of kindness. He Himself is absolute goodness, and when He created the world, it was initially good. It did not become bad until destructive sin came to be.

Confucius once said, "Try to be a little better and you will see that you will not be able to do evil things." True goodness should not require praise from others. It is well known that if goodness is part of your life, it is able to heal your mental suffering and anguish. Therefore, every person should exhibit good intentions in everything that they do. The main reward for goodness is the happiness of others. Those who love Christ and His neighbors will have the strength to be good people in the midst of the storms of life.

Those who wait to do much good at once will never attain anything, since our life, as we know, consists of countless details. Everything begins with something small - sparks of fire, simple words comprising an entire conversation, etc. Human beings are weak, and it is rare that we are able to do much at once. True human greatness consists of being great in the little things.

Let us ask ourselves, "Are we great in the little things?"

**Люд покликаний до доброти**

о. Миколай Микосовський, ЧСВВ (Місіонар)

Доброта – це нев'януча краса людської душі, що прикрашає земний світ. Це також співчуття, щирість, невичерпна щедрість нашого серця і велика любов. Добра людина вміє допомагати ближньому, по-дружньому ставитися до товаришів і взагалі до всіх людей. Без доброти всім важко йти. Вона – людська риса, здатність людини творити добро іншим. І щоб жилося усім нам добре, у мирі і злагоді, спокійно і затишно, треба щоразу й радо творити добрі справи. Та, власне, людина для того і приходить у світ, щоб творити скрізь різноманітне добро. Господь нас посилає на землю саме для постійного творення добрих речей. Він Сам є Абсолютна Доброта, цей світ створив на початку добрим, поки не зацарював довкола деструктивний гріх...

«Спробуйте бути хоча б трохи добрішими – і ви побачите, що будете не в змозі зробити поганий вчинок», – говорив колись мудрець Конфуцій. Справжня доброта не повинна чекати похвали або подяки. Вона, як відомо, здатна зцілити від душевних мук і недуг кожного, хто її виявляє. Тому проявляти добрі наміри у всіх своїх діях повинна постаратися кожна людина. Головна нагорода за доброту людини – радість інших людей. Бути доброю людиною під силу тому, хто любить Христа та своїх ближніх, ідучи їм назустріч у туманних життєвих буревіях.

Той, хто чекає можливості зробити відразу багато хорошого, ніколи нічого не зробить, адже наше життя, як знаємо, складається з численних дрібниць. Все починається з маленького, як із іскри вогонь, зі слова розмова і т.п. Вельми рідко маємо можливість зробити відразу дуже багато чого, бо є часто немічні. Правдива людська велич полягає саме в тому, щоб бути завжди великим у дрібницях. Запитаймо себе, чи кожен є таким у суті...



**A MIRROR**

As the professor finished his lesson, he turned to the students and asked if there were any questions. One student got up and said, "Professor, please tell me what is the meaning of life." The other students were already leaving the room, but when they heard this question they stopped to listen. The professor looked at the student closely, trying to figure out if the student was joking or if he indeed wanted an answer, and then proceeded to explain.

He removed a wallet from his pocket and from it took out a little round mirror the size of a large coin. After a brief silence he began speaking. "When the war started, I was still a little boy. One day, I found a broken mirror in the street and picked up the largest piece. I started playing with it and was very happy that I could send flashes of sunshine into corners where light never reaches - into deep dark holes, cracks and crannies. I saved this little mirror, and when I became an adult I understood that it was more important to me now than it was when I was younger. Thanks to this mirror I understood that my life can also pass along light.

I, too, am a part of a mirror. I can pass along light through my deeds - the light of truth, the light of wisdom, the light of goodness and kindness. This light should be able to reach even the darkest corners of the human heart. When others see this, they might try to do the same. This, in my opinion, is the sense of life.

Fr. Roman Bobasiuk  
(Dyven Svit).

**St. John's Preschool** is accepting applications for September 2020. For more information please contact Olenka Kolodiy at 973-763-1797 and leave a message.

**ДЗЕРКАЛО**

Професор, закінчуючи лекцію, звернувся до студентів: «Чи є якісь питання?» «Пане професоре, скажіть, будь ласка, в чому сенс життя?» — запитав один студент. Його товариші вже прямували до виходу, але, почувши питання, з цікавості зупинилися. Професор уважно поглянув на студента, бажаючи зрозуміти, чи питання було поставлене серйозно, чи жартома. Тоді сказав: «Я відповім вам».

Він дістав з кишені штанів портмоне, а з нього — маленьке кругле дзеркальце розміром з велику монету. Хвилину помовчавши, заговорив: «Коли почалася війна, я був іще дитиною. Одного разу я знайшов на вулиці розбите дзеркало і взяв собі найбільший осколок. Оце, власне, він і є. Я почав ним бавитися і дуже тішився, що можу за його допомогою посилати сонячні зайчики в такі закапелки, куди ніколи не проникало світло: в глибокі темні діри, щілини і закамарки. Я зберіг це маленьке дзеркальце. А ставши дорослим, зрозумів, що воно для мене ще важливіше, ніж раніше. Завдяки йому я збагнув, що моє життя теж може передавати світло.

Я також частина дзеркала, цілість якого залишається для мене незнаною. І сам по собі, і своїми ділами я можу передавати світло — світло правди, співчуття, розуму, добра, чуйности. Це світло повинно досягати найтемніших куточків людського серця, щоб хоч трохи його змінити. Можливо, це побачать інші й теж захочуть робити щось подібне. Саме в цьому, на мою думку, полягає сенс життя».

о. Роман Бобесюк  
(Дивен Світ).

**Наше передшкілля** приймає вписи нових учнів на вересень 2020 р. За докладнішою інформацією прошу дзвонити до Оленки Колодій (973-763-1797) і залишити записку.

Aquila and Prisca, together with the assembly that meets in their house, send you cordial greetings in the Lord. All the brothers greet you. Greet one another with a holy kiss. It is I, Paul, who send you this greeting in my own hand. If anyone does not love the Lord, let a curse be upon him. O Lord, Come! The favour of the Lord Jesus be with you. My love to all of you in Christ Jesus.

**Alleluia Verses:** *Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.*

*You have loved justice and hated iniquity.*

**Gospel:** Matthew 21: 33-42

At that time the Lord told this parable: "There was a property owner who planted a vineyard, put a hedge around it, dug out a vat, and erected a tower. Then he leased it out to tenant farmers and went on a journey. When vintage time arrived he dispatched his slaves to the tenants to obtain his share of the grapes. The tenants responded by seizing the slaves. They beat one, killed another, and stoned a third. A second time he dispatched even more slaves than before, but they treated them the same way. Finally he sent his son to them thinking, "They will respect my son." When they saw the son, the tenants said to one another, "Here is the one who will inherit everything. Let us kill him and then we shall have his inheritance!" With that they seized him, dragged him outside the vineyard, and killed him. What do you suppose the owner of the vineyard will do to those tenants when he comes?" They replied, "He will bring the wicked crowd to a bad end and lease his vineyard out to others who will see to it that he has grapes at vintage time." Jesus said to them, "Did you never read in the Scriptures, "The stone which the builders rejected has become the keystone of the structure. It was the Lord who did this and we find it marvelous to behold?"

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

один одного святим цілунком. Привіт моєю рукою, Павловою. Як хтось не любить Господа, анатема на нього! "Маран ата!" Благодать Господа Ісуса з вами! Любов моя з усіма вами у Христі Ісусі!

**Стихи на Алілуя:** Натягни лук і устпвай, і царюй, істини ради і лагідности, і справедливости.

*Возлюбив Ти справедливість і возненавидів Ти беззаконня.*

**Євангеліє:** Від Матея 21: 33-42

Сказав Господь притчу оцю: "Був один чоловік-господар, що насадив виноградник. Він обвів його огорожею, видовбав у ньому чавило, вибудував башту, винайняв його виноградарям і відійшов. Коли ж настала пора винозбору, послав він слуг своїх до виноградарів, щоб узяти від них плоди, йому належні. А виноградарі, схопивши його слуг, кого побили, кого вбили, кого ж укаменували. Тоді він послав інших слуг, більше від перших, але ті вчинили й з ними те саме. Наприкінці послав до них свого сина, кажучи: Матимуть пошану до мого сина. Та виноградарі, узрівши сина, заговорили між собою: Це спадкоємець. Нумо, в'ємо його й заберемо собі його спадщину. І взявши його, вивели геть з виноградника й убили. Отож, коли прибуде господар виноградника, що зробить з тими виноградарями?" "Лютих люто вигубить", - відповіли йому, - "а виноградник винаймуть іншим виноградарям, що будуть давати йому плоди його своєчасно." Тоді Ісус сказав їм: "Чи в Письмі не читали ви ніколи: Камінь, що відкинули будівничі, став каменем нарижним? Від Господа це сталося і дивно в очах наших."

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алілуя! Алілуя! Алілуя!